

3 - Apparition Fever \ A Mokke Came Home with Me!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN After-school Hanako-kun

[00:02] Hanako

Here we go.

SIGN Apparition Fever

[00:18] Nene

Are you okay?

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Hanako-kun caught a cold.

[00:21] Nene

You're so see-through.

[00:25] Nene

Do apparitions catch cold?

[00:27] Tsuchigomori

We do.

[00:28] Nene

Tsuchigomori-sensei?!

[00:29] Tsuchigomori

They call it "apparition fever."

[00:31] Nene

"Apparition fever"?

[00:33] Tsuchigomori

Yes, and as its name implies,

[00:36] Tsuchigomori

apparition fever is a cold
that apparitions can catch.

[00:40] Tsuchigomori

In addition to the usual sneezing, coughing,
and fever, our disguises weaken,

[00:44] Tsuchigomori

and our traits as...

[00:47] Tsuchigomori

apparitions tend to show through.

[00:51] Tsuchigomori

As a ghost, Number Seven became more transparent than usual.

[00:54] Nene

Your traits as apparitions?

[00:56] Tsuchigomori

In my case... Look.

[00:58] Nene

Oh, you're right.

[01:00] Nene

Will you get better?

[01:02] Tsuchigomori

It's just like a regular cold.

[01:04] Tsuchigomori

A little rest will cure us.

[01:08] Tsuchigomori

As long as we don't push ourselves, like she did.

[01:12] Yako

I don't have apparition fever.

[01:15] Yako

Just a bit of a headache.

[01:18] Nene

But you're coughing, Yako-san.

[01:21] Yako

That was... a menacing growl!

[01:23] Nene

On what planet?!

[01:25] Tsuchigomori

Good grief.

[01:27] Tsuchigomori

This is what you get for walking around acting tough.

[01:35] (Flashback) Yako

Misaki...

[01:42] Nene

Hanako-kun?!

[01:45] Hanako

Awesome!

[01:47] Hanako

Yashiro! I caught my first cold in decades!

[01:51] Hanako

Wait till the boy sees this!

[01:56] Nene

Hanako-kun?!

[01:58] Hanako-kun

Yay!

[02:00] Nene

Hanako-kun, wait!

[02:02] Tsuchigomori

Take care.

[02:04] Kou

Apparition fever?

[02:05] Nene

Yes, that's right.

[02:08] Kou

So *that's* it.

[02:09] Kou

Hanako rushed me like a bat out of hell,

[02:13] Kou

so I figured...

[02:16] Nene

Hanako-kun!

[02:17] Kou

...he must've finally shown his true colors!

[02:21] Nene

Hanako-kun!

[02:22] Nene

...kun! ...kun!

[02:24] Nene

Hang in there! Hanako-kun!

[02:25] Hanako

Yashiro...?

[02:26] Nene

Hanako-kun! Hanako-kun!

[02:29] Hanako

Is she worried about me?

[02:32] Hanako

Huh. That makes me

[02:35] Hanako

kind of happy.

[02:37] Hanako

Yashiro's legs...

[02:40] Hanako

are cold.

[02:42] Hanako

Yashiro, do you chill easily?

[02:46] Nene

Hanako-kun, what's going on?

[02:47] Nene

I've got no clue how you could
get me confused with that thing.

[02:51] Nene

Well? Isn't that right, Kou-kun?!

[02:53] Nene

Kou-kun!

[02:55] Nene

Hey! Hey, come on! I said, hey!

[02:55] Kou

P-Please try to calm down, Senpai!

[02:57] Nene

Come on! Why?! Tell me why!

[02:59] Mokke A

We've found him.

[03:01] Nene

That voice... A mokke!

[03:04] Mokke A

The Wonder is weakened.

[03:07] Mokke B

We've been waiting for this.

[03:10] Mokke C

To kill him.

[03:11] Mokke D

Death by warm fuzzies.

[03:15] Mokke

Ready or not!

[03:17] Nene

Hanako-kun!

[03:18] Kou

Hanako!

[03:22] Tsuchigomori

So,

[03:24] Tsuchigomori

what happened to cause all this?

[03:27] Nene

They pressed themselves up
against Hanako-kun,

[03:29] Nene

so I think he gave his cold to them.

[03:32] Yako

How foolish.

[03:37] Tsuchigomori

And Number Seven-sama?

[03:39] Kou

He seemed way better once he passed it on!

[03:42] Hanako

I feel great!

SIGN A Mokke Came Home with Me!

[04:09] Tiara

Hey, are you okay?

[04:12] Tiara

Come home with me?

SIGN Minamoto

[04:22] Tiara

You clean up well for a filthy bunny.

[04:26] Tiara

You were like a dirty rag,
so I got Teru-oniichan to wash you.

[04:32] Tiara

Remember?

[04:35] Tiara

Then I'll introduce myself.

[04:38] Tiara

I am the eldest daughter of
the venerable Minamoto Clan,

[04:42] Tiara

Minamoto Tiara, age five!

[04:51] Tiara

Age five!

[04:52] Tiara

Now, starting today, you're my slave!

[04:57] Tiara

I'll show you my family.

[05:01] Tiara

Dad is at work, and Mom isn't home,

[05:07] Tiara

so we'll start with Kou-oniichan!

[05:10] Kou

Hey. What's up?

[05:11] Tiara

Listen!

[05:12] Kou

Wanna play upsy-daisy?

[05:13] Kou

Sure! C'mere!

[05:15] Tiara

Yay!

[05:17] Kou

Whee!

[05:21] Tiara

Hey, look! Look!

[05:23] Kou

Oh, yeah. You picked it up, right?

[05:25] Tiara

Yeah!

[05:26] Kou

Hmm...

[05:28] Kou

Well, if Teru-nii gave his okay,
it oughta be fine.

[05:33] Kou

Keep an eye on it, and make
sure it doesn't cause trouble.

[05:37] Kou

Tell me right away if you need help.

[05:39] Tiara

I will!

[05:41] Kou

Great!

[05:42] Tiara

Kou-oniichan is nice, but he can't get a
girlfriend because he looks too intense.

[05:48] Kou

Don't teach it weird stuff.

[05:50] Tiara

Let's keep going!

[05:53] Tiara

Teru-oniichan.

[05:56] Tiara

Teru-oniichan goes out
at night to get bad guys.

[06:01] Tiara

So he's napping now.

[06:04] Tiara

Shh.

[06:10] Tiara

Look. He's so handsome,
he even sleeps handsomely.

[06:16] Tiara

I'll marry Teru-oniichan when I grow up.

SIGN SHUDDER

[06:31] Tiara

Teru-oniichan!

[06:33] Teru

Hi there, Princess.

[06:35] Teru

Did you come to wake me?

[06:37] Teru

Great job.

[06:47] (Flashback) Tiara

Now, starting today, you're my slave!

[06:50] Tiara

...slave!

[07:25] Tiara

Hey!

[07:30] Tiara

Don't go outside on your own!

[07:36] Tiara

Let's go home.

[07:45] Tiara

Silly slave.

[07:47] Tiara

We're having a big dinner for you tonight.

[07:50] Tiara

So hurry up.

[07:52] Narrator

Minamoto Tiara, age five.

[07:54] Narrator

Her father named her in an explosion of excitement at finally having a daughter.

[08:01] Narrator

Her spiritual power, already surpassing her brother Teru's, promises greatness.

[08:07] Narrator

And so, the tale of one girl and one creature begins...

[08:12] Narrator

Maybe.

[08:14] Tiara

Oh, you need a name.

[08:15] Tiara

You're Minamoto Fairy, okay?

SIGN Illustration: Ueda Asagi

Revision #1

Created 2025-11-23 22:10:02 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:10:02 UTC by whimsee